

Inupiatun - English

These Inupiaq phrases were created to support Inupiaq families reclaiming the speaking of Inupiaq in four different domains in the home: bedroom, bathroom, kitchen, and living room. Most of the phrases were originally created in collaboration between Edna Ahgeak MacLean and Annauk Olin. Georgianne Merrill graciously translated these phrases from the North Slope Inupiaq dialect to the Shishmaref Inupiaq dialect. Families are encouraged to integrate these phrases within daily routines incrementally, with the inspiration to further study and build upon these phrases with their relatives and children.

Paġlagikpin inimnun. Welcome to our house.

Ipqaizaqluu inauran. Clean your room.

Sinikkin. Fall asleep.

Utikzranaqsiyia. It's time for a nap.

Qivikmik aitunŋa. Bring me a blanket.

Utikzragin. Take a nap.

Naguuzruq tuvaktuatin. It's good that you woke up.

Igiiluu naniq. Turn the light on.

Qamizruŋ naniq. Turn the light off.

Inauraaqluk! Play with me!

Inauttitin aaqigi. Put your toys away.

Igviilutin. You do the laundry.

Atnuġaatin tutuuzrut. The clothes are dirty.

Iluaqsiuglui aumititin. Make the bed (blankets, sheets, bedding).

Aŋmaluu iyalik./Umigluu iyalik. Open the window./Close the window.

Atigilutin. Put on a parka.

Nigizrvik ililuu. Put on a parka ruff.

Nazautilutin. Put on your hat.

Nalikaglutin. Put on your pants.

Atikłuklutin. Put a shirt on.

Kammikkin. Put on your shoes.

Qaizrun qupigaaq. Give me the coat.

Qaitkik pinigaak. Give me the socks.

Iglua aiqatin naukṇaa? Where is your other mitten?

Avaaliutilataḡikpin. I am going to take you to your grandparents.

Aniignaazrizrutin. Now you're ready to play outside.

Anaḡviliagin. Go to the bathroom.

Anaḡviliagugin? Do you want to go to the bathroom?

Anaḡviliaguktun̄a./Anaḡviliagunil̄aṇa. I want to go to the bathroom./I don't want to go to the bathroom.

Savakluu savak./un̄maluu savak. Close the door./Open the door.

Ivvaatugiaqtugin. Go take a bath.

Ivvaatukaalain. Let me bathe you.

Tilaktugaaqlain. Let me dry you.

Kuigl̄ain? Let me lift you up?

Ikmiknaqsizruq kiinan. It is time to wash your face.

Kiutiziutitin. Brush your teeth.

Kiutizitittun̄a. I am brushing my teeth.

Aiqḷiutin̄ṇa ivgunmik. Go get me a towel.

Illaiqtun̄a. I am brushing my hair.

Qulittun̄a. I am washing my hair.

Iḡḡaului azrgaktin. Wash your hands.

Iḡḡaului azrgaktin niḡigalaugṇak. We must wash your hands before we eat.

Iyiavikmugin. Go to the kitchen.

Sanigun̄ iyiavik. You clean the kitchen.

Puggutat iḡḡugi. You do the dishes.

Kaan̄iuqpin? Are you hungry?

Kaan̄iuqtun̄a./Kaan̄iun̄il̄aṇa. I am hungry./I am not hungry.

Imigugvin? Are you thirsty?

Imiguktuna./Imigunilaṇa. I am thirsty./I am not thirsty.

Nigiksriugikvin. I prepared your food.

Nigipkaṇa. You feed me.

Niggitin./Niggizrun You eat./You eat it.

Nigitizi./Ilughazi nigilui. You all eat. You all eat it.

Iluu. You swallow it.

Nunṇivin? Are you done?

Nunṇituna./Nunṇinilaṇa. I am done./I am not done.

Tilagiun natiq. You sweep the floor.

Tilagigi tupmigat. Sweep the stairs.

Tanitkun natiq. You mop the floor.

Amuzrun tuglumin. You take it out of that container.

Iizrun./Iitqi. Throw it away./Throw those (3+) away.

Iggugitka puggutat. I am washing the plates.

Iggugitka qallutit. I am washing the cups.

Ililuu niglamaquiqmun. Put it inside the refrigerator.

Ililuu iknugium sanigaanun. Put it next to the stove.

Ilizrun tunuanun tiblum. Put it behind the table.

Ubluiqmugin. Go to the living room.

Sanikḷiugia ubluiq. I will clean the living room.

Sanikluu alugluitgutaq saniutmik. Clean the rug with the vacuum.

Saḷghuaqluu./Saḷghuwaiqluu. Close the curtains. Open the curtains.

Qiniqtuwaagugiga qiniqsitaaq. I want to watch a show (on TV).

Nivituzilauraguṇ. You turn the volume up.

Nivaiqtauraguṇ. You turn the volume down.

Tibluk ittuq siugaani nanim. The table is in front of the lamp.

Tibluk ittuq tunuani nanim. The table is behind the lamp.

Alugluitgutaq agupiutam ataani ittuq. The rug is under the chair.

Qaizruunṽ waṽnun. Bring it to me.

Puzziknak. Don't fall forward.

Tunuałagnak. Don't fall backward.

Aapsitaiqmugin./Atqagin aapsitaiqmin. Go upstairs./Go downstairs.

Izzrukaanak agupiutamin. Don't fall off the chair.

Izzrukaanak tupmiganin. Don't fall down the stairs.